

J. S. BACH

WEIHNACHTSORATORIUM

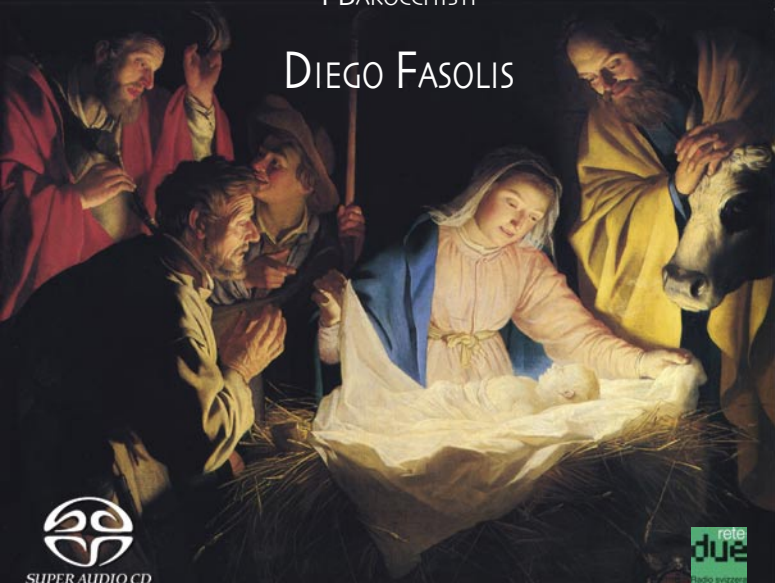
Christmas Oratorio – Oratorio de Noël

DAWSON – LANDAUER – DANIELS – MERTENS

CORO DELLA RADIO SVIZZERA

I BAROCCHISTI

DIEGO FASOLIS



SUPER AUDIO CD



ARTS

*authentic*

## **THIS IS AN AUDIOPHILE RECORDING**

This Super Audio CD plays in multichannel surround sound and two-channel stereo on all SACD players.

It can also be played on a standard CD player though only in stereo.

### *Technical information:*

Main-microphones: Neumann TLM-50S

Ambient-microphones: Schoeps MK2s

Other microphones: Schoeps MK21 + MK4 + BLM03, Neumann KM184 + KM143

Analog-mixer: Studer 990

A/D-conversion 24-bit / 96-kHz : Prism Sound Dream AD2

Digital recorder: Genex GX-8500 MOD-recorder

Monitoring: Focal Proline MC-210 using Studer-power-amplifiers

Headphones: Sennheiser HD-600

Digital editing + mastering: Sadie5-PCM-8 digital workstation using Waves-directX mastering processing

Authoring SADiE DSD-8

The signal was not compressed or equalized at any stage during production.

JOHANN SEBASTIAN BACH  
(1685-1750)

**WEIHNACHTSORATORIUM BWV 248**

**Christmas Oratorio BWV 248**

**Oratorio de Noël BWV 248**

**Oratorio di Natale BWV 248**

**Lynn Dawson** *Sopran*

**Bernhard Landauer** *Alto*

**Charles Daniels** *Tenor & Evangelist*

**Klaus Mertens** *Bass*

**Coro della Radio Svizzera, Lugano**

**I Barocchisti**

*Leader: Duilio Galfetti*

**Diego Fasolis**

*Conductor / Dirigent / Chef d'orchestre / Direttore*

**ERSTER TEIL – PART ONE – PREMIÈRE PARTIE – PARTE PRIMA***Am ersten Weihnachtsfeiertage - For the 1st Day of Christmas**Pour le 1er jour de la fête de Noël - Per il primo giorno delle festività di Natale***Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage**

- |   |   |       |
|---|---|-------|
| 1 | 1. Chor: <i>Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage</i> | 06:29 |
| 2 | 2. Evangelist: <i>Es begab sich aber</i>                    | 01:14 |
| 3 | 3. Recitativo: <i>Nun wird mein liebster Bräutigam</i>      | 00:48 |
| 4 | 4. Aria (Alto): <i>Bereite dich Zion</i>                    | 05:00 |
| 5 | 5. Choral: <i>Wie soll ich dich empfangen</i>               | 01:11 |
| 6 | 6. Evangelist: <i>Und sie gebar ihren ersten Sohn</i>       | 00:29 |
| 7 | 7. Choral: <i>Er ist auf Erden kommen arm</i>               | 03:02 |
| 8 | 8. Aria (Bass): <i>Großer Herr, o starker König</i>         | 04:29 |
| 9 | 9. Choral: <i>Ach ein herzliebes Jesulein</i>               | 01:04 |

**ZWEITER TEIL – PART TWO – DEUXIÈME PARTIE – PARTE SECONDA***Am zweiten Weihnachtsfeiertage - For the 2nd Day of Christmas**Pour le 2ème jour de la fête de Noël - Per il secondo giorno delle festività di Natale***Und es waren Hirten**

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 10 | 10. Sinfonia  | 04:38 |
| 11 | 11. Evangelist: <i>Und es waren Hirten</i>                  | 00:35 |
| 12 | 12. Choral: <i>Brich an, du schönes Morgenlicht</i>         | 01:04 |
| 13 | 13. Evangelist: <i>Und der Engel sprach zu ihnen</i>        | 00:42 |
| 14 | 14. Recitativo: <i>Was Gott dem Abraham verheißen</i>       | 00:45 |
| 15 | 15. Aria (Tenor): <i>Frohe Hirten, eilt, ach eilet</i>      | 03:03 |
| 16 | 16. Evangelist: <i>Und das habt zum Zeichen</i>             | 00:25 |
| 17 | 17. Choral: <i>Schaut hin, dort liegt im finstern Stall</i> | 00:44 |
| 18 | 18. Recitativo: <i>So geht denn hin, ihr Hirten, geht</i>   | 00:54 |

19	Aria (Alto): <i>Schlafe, mein Liebster, genieße der Ruh</i>	08:18
20	Evangelist: <i>Und alsobald war da bei dem Engel</i>	00:12
21	Chor: <i>Ehre sei Gott in der Höhe</i>	02:34
22	Recitativo: <i>So recht, ihr Engel, jauchzt und singet</i>	00:24
23	Choral: <i>Wir singen dir in deinem Heer</i>	01:16

### **DRITTER TEIL – PART THREE – TROISIÈME PARTIE – PARTE TERZA**

*Am dritten Weihnachtsfeiertage - For the 3rd Day of Christmas*

*Pour le 3e jour de la fête de Noël - Per il terzo giorno delle festività di Natale*

#### **Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen**

24	Chor: <i>Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen</i>	01:51
25	Evangelist: <i>Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren</i>	00:08
26	Chor: <i>Lasset uns nun gehen gen Bethlehem</i>	00:41
27	Recitativo: <i>Er hat sein Volk getröst'</i>	00:43
28	Choral: <i>Dies hat er alles uns getan</i>	00:44
29	Duett (Soprano/Bass): <i>Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen</i>	07:20
30	Evangelist: <i>Und sie kamen eilend</i>	01:08
31	Aria (Alto): <i>Schließe, mein Herze, dies selige Wunder</i>	04:00
32	Recitativo: <i>Ja, ja, mein Herz soll es bewahren</i>	00:27
33	Choral: <i>Ich will dich mit Fleiß bewahren</i>	01:03
34	Evangelist: <i>Und die Hirten kehrten wieder um</i>	00:23
35	Choral: <i>Seid froh dieweil</i>	00:46
36	24. Chor da capo: <i>Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen</i>	01:52

**VIERTER TEIL – PART FOUR – QUATRIÈME PARTIE – PARTE QUARTA***Am Feste der Beschneidung Christi - For the Feast of the Circumcision**Pour la Fête de la Circoncision de Jésus-Christ - Per la festività della Circoncisione di Gesù Cristo***Fallt mit Danken, fällt mit Loben**

- |   |  |       |
|---|--|-------|
| 1 | 36. Chor: <i>Fallt mit Danken, fällt mit Loben</i>                                   | 05:29 |
| 2 | 37. Evangelist: <i>Und da acht Tage um waren</i>                                     | 00:32 |
| 3 | 38. Recitativo & Arioso: <i>Immanuel, o süßes Wort / Jesu du mein liebstes Leben</i> | 02:33 |
| 4 | 39. Aria (Soprano): <i>Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen</i>                     | 04:53 |
| 5 | 40. Recitativo & Choral: <i>Wohlan, dein Name soll allein</i>                        | 01:32 |
| 6 | 41. Aria (Tenor): <i>Ich will nur dir zu Ehren leben</i>                             | 04:50 |
| 7 | 42. Choral: <i>Jesus richte mein Beginnen</i>  | 01:43 |

**FÜNFTER TEIL – PART FIVE – CINQUIÈME PARTIE – PARTE QUINTA***Am Sonntage nach Neujahr - For the 1st Sunday in the New Year**Pour la dimanche après Nouvel An - Per la domenica dopo Capodanno***Ehre sei dir, Gott, gesungen**

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 8  | 43. Chor: <i>Ehre sei dir, Gott, gesungen</i>                                 | 06:25 |
| 9  | 44. Evangelist: <i>Da Jesus geboren war zu Bethlehem</i>                      | 00:25 |
| 10 | 45. Chor & Recitativo: <i>Wo ist der neugeborne König der Juden</i>           | 01:48 |
| 11 | 46. Choral: <i>Dein Glanz all Finsternis verzehrt</i>                         | 00:51 |
| 12 | 47. Aria: <i>Erleucht auch meine finstre Sinnen</i>                           | 04:04 |
| 13 | 48. Evangelist: <i>Da das der König Herodes hörte</i>                         | 00:12 |
| 14 | 49. Recitativo: <i>Warum wollt ihr erschrecken</i>                            | 00:30 |
| 15 | 50. Evangelist: <i>Und ließ versammeln alle Hohepriester</i>                  | 01:17 |
| 16 | 51. Terzett (Soprano, Alto, Tenor): <i>Ach, wenn wird die Zeit erscheinen</i> | 04:29 |
| 17 | 52. Recitativo: <i>Mein Liebster herrscht schon</i>                           | 00:27 |
| 18 | 53. Choral: <i>Zwar ist solche Herzensstube</i>                               | 00:54 |

## **SECHSTER TEIL – PART SIX – SIXIÈME PARTIE – PARTE SESTA**

*Am Fest der Erscheinung Christi - For the Feast of Epiphany*

*Pour la fête de l'Épiphanie - Per la festività dell'Epifania*

### **Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 19 | 54. Chor: <i>Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben</i>               | 04:35 |
| 20 | 55. Evangelist: <i>Da berief Herodes die Weisen heimlich</i>           | 00:47 |
| 21 | 56. Recitativo: <i>Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen</i>      | 00:50 |
| 22 | 57. Aria (Soprano): <i>Nur ein Wink von seinen Händen</i>              | 03:28 |
| 23 | 58. Evangelist: <i>Als sie nun den König gehört hatten</i>             | 01:07 |
| 24 | 59. Choral: <i>Ich steh an deiner Krippen hier</i>                     | 01:12 |
| 25 | 60. Evangelist: <i>Und Gott befahl ihnen im Traum</i>                  | 00:20 |
| 26 | 61. Recitativo: <i>So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier</i> | 01:44 |
| 27 | 62. Aria (Tenor): <i>Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken</i>         | 03:54 |
| 28 | 63. Recitativo à 4: <i>Was will der Höllen Schrecken nun</i>           | 00:42 |
| 29 | 64. Choral: <i>Nun seid ihr wohl gerochen</i>                          | 03:12 |

## **Coro della Radio Svizzera, Lugano**

### ***Soprano***

Laura Antonaz, Alena Dantcheva, Nadia Ragni, Doris Steffan-Wagner, Ilaria Torciani

### ***Alto***

Annemieke Cantor, Silvia Finali, Isabella Hess, Susanne Otto, Brigitte Ravenel,

### ***Tenor***

Thomas Gremmelspacher, Jörg Krause, Giuseppe Maletto,  
Gerhard Nennemann, Martin Steffan

### ***Bass***

Richard Collier, Alessandro Colombo, Alfredo Grandini, Marco Radaelli, Salvo Vitale

## **I Barocchisti**

### ***Violin***

Duilio Galfetti, leader \*

Daniela Beltraminelli, Bianchi Marco, Marinella Cassarino, Fiorenza De Donatis \*,  
Danilo Ortelli, Andrea Rognoni, Alberto Stevanin

***Viola*** Olga Arzilli, Franco Galletto, Gianni Maraldi \*

***Cello*** Marco Testori \*, Mauro Valli

***Doublebass*** Vanni Moretto \*

***Flute*** Stefano Bet, Bruno Grossi

***Oboe*** Emiliano Rodolfi, Guido Campana, Marco Cera, Andrea Mion

***Horn*** Brunello Gorla, Gabriele Rocchetti

***Bassoon*** Alberto Guerra

***Trumpet*** Markus Würsch, Hanspeter Wigger, Roland Klaus

***Timpani*** Daniel Bertschi

***Organ & Harpsichord*** Francesco Cera

\* concertino



**Johann Sebastian Bach** (born in 1685 in Eisenach, died in 1750 in Leipzig) was 38 years old when he took up the position as Cantor of St Thomas's church in Leipzig, at the time a city with a population of 25000 and famous as a university town and exhibition centre. Among his duties was the supervision of the city's musical institutions and in particular the cultivation of music in its two main churches, St Thomas and the St Nicolas church. For a trading city such as Leipzig, festive music was an important status symbol in both the secular and religious music sectors. Thus the main church services on Sundays and religious holidays included elaborate musical elements. The most important musical items during these festive masses were cantatas that accompanied the sermon. In view of the fact that some 60 such compositions were required for the various events in each church year, Bach, especially in the early years of his activity, had to develop a considerable amount of inspiration in order to provide the musical requirements. During that time he composed a whole series of new works, but also referred back to some of his older compositions and even used 17 cantatas of Johann Ludwig Bach, his cousin from Meinigen. With a total of five cantata cycles believed to be available at the time of his death, they were alternatively used subsequently for the main church service. Furthermore, there were the passions (1724 Saint John Passion, 1727 Saint Mathew Passion, 1731 Saint Mark Passion) as well as the Christmas Oratorio and two other, similarly structured, smaller oratorio works (BWV 249 and BWV 11). All three oratorios, for which again the cantata provides the formal basis, were composed for the ecclesiastical year 1734/35. Their individual final shape was dictated by the fact that the order of church services in Leipzig only provided limited space for music, and thus more extensive works had to be spread over several successive services. That is why the Christmas Oratorio comprises a cycle of six complete cantatas for the first three days of Christmas, New Year, the Sunday following New Year and Epiphany respectively. The cantatas chronologically tell the story of the birth

of Jesus Christ, although the fifth cantata (Sunday after New Year) advances to the adoration of the three kings, which should have remained a part of Epiphany. The reason for this is that the flight to Egypt chronologically took place after the adoration, thus requiring a re-sequencing to provide a coherent plot. Today this original structure is somewhat obscured by spreading the performance over two evenings. The six parts of the Christmas Oratorio differ from the "regular" feast-day cantatas in that the complete Gospel text is used. It is mainly allocated to the tenor (Evangelist), sometimes to individual voices such as an angel (see Part II) or Herod (see Part VI), as well as the choirs, representative of the events of the applicable gatherings of several people. Furthermore, there are improvised contemplative recitatives and arias as well as carefully conceived choral movements. A special characteristic of the Christmas Oratorio is the fact that Bach had re-used elements from his earlier works when writing the music to almost all arias and choruses. It was common practice in the 18th century for composers to borrow ideas from other contemporaries (Bach in this respect was no exception, as we could already see from his cantatas), or alternatively to use own compositions or musical material several times over. Among others, this was due to the fact that printed music was very expensive, thus not every work became too wide-spread and well-known for it to be used again. For the Christmas Oratorio, Bach mainly borrowed from two secular festive music pieces which had both been composed only a short time previously in 1733, on the occasion of the birthdays of the Saxon electoral princess Maria Josepha and the elector Friedrich Christian. For the electoral princess he had written "Tönet ihr Pauken, erschallet Trompeten!" (BWV 214), and "Hercules auf dem Scheideweg" (BWV 213) for the prince. Secular festive music was as a rule performed at court, thus requiring a somewhat different musical atmosphere as compared to music for church services at Christmas, which was one of the most important holidays in the ecclesiastical year. For this reason, Bach had to re-arrange these borrowed compositions

quite considerably in order to adapt them to the new context. He made the orchestral movement more complex, in particular by designating concertante solo parts to different instrumental groups, and broadening the palette of musical expressiveness in the arias by refining the instrumentation.

Bach used the festive opening chorus from BWV 214, the first lines of which also form the work's title, for the chorus "Jauchzet, frohlocket". From the beginning, timpani and trumpets, instruments, which in the 18th century were the privilege of mighty rulers, musically proclaim that the Christmas Oratorio depicts an event of utmost importance.

The solo oboe d'amore on the other hand, as can be heard for example in the aria „Bereite Dich Zion“, represents a change, as opposed to the model used by Bach, which gives the movement a different colour: traditionally, reed instruments are representative of a rural-pastoral atmosphere alongside the festive-rejoicing second tonal sphere of the oratorio. Pastoral sounds also dictate the Sinfonia of Part II, which describes the climax of the Christmas events. The aria for alto „SchlieÙe mein Herz, dies selige Wunder“ (Part III) is the only one, which Bach had specifically composed for the Christmas Oratorio. The aria for soprano „Flößt mein Heiland“ (Part IV) is of distinctively baroque inventiveness, incorporating artistic effects with the solo oboe, soprano and an echo soprano, which give the movement a special, playful simplicity. Parts I, III, IV, V and VI begin with a chorus and end with a chorale, while Part II sets the mood for the occasion of birth with a Sinfonia.

Oratorios are intended to set a reverent mood, to urge the listener to contemplation. Bach achieves this in a unique manner; by telling the story of the birth of Christ in words and music and drawing every listener into the biblical events: „Ich steh' an deiner Krippen hier“ (I stand before the manger here) it is written for example in the famous choral movement of Part six, in this manner symbolizing each individual in the community of believers.

After Bach's death, the Christmas Oratorio was

initially forgotten. Even though it is handed down in the composer's own manuscript and in its original choral form, it was only found in 1857, after the rediscovery of the great passions by the Berlin vocal academy for performing practice. Today, almost 150 years later, it can no longer be omitted from the spiritual repertoire.

Daniel Brandenburg  
Translation: Alan Bogue



**Johann Sebastian Bach** (geboren 1685 in Eisenach, gestorben 1750 in Leipzig) war 38 Jahre alt, als er in Leipzig, damals eine Stadt von 25.000 Einwohnern und berühmt als Universitäts- und Messestadt, das Amt des Kantors an der Kirche St. Thomas antrat. Zu seinen Aufgaben gehörte die Oberaufsicht über die musikalischen Einrichtungen der Stadt und vor allem die Musikpflege in deren beiden Hauptkirchen, neben St. Thomas die Kirche St. Nicolai. Festliche Musik war für eine Handelstadt wie Leipzig ein wichtiges Medium der Selbstdarstellung, sowohl im weltlichen als auch im geistlichen Bereich. So wurden auch die Hauptgottesdienste zu Sonn- und kirchlichen Feiertagen mit besonderem musikalischem Aufwand begangen. Wichtigster musikalischer Bestandteil der festlichen Gottesdienste waren Kantaten, die die Predigt einrahmten. Angesichts der Tatsache, dass für die verschiedenen Anlässe eines Kirchenjahres um die 60 solcher Kompositionen gebraucht wurden, müßte sich Bach gerade in den Anfangsjahren seiner Tätigkeit einiges einfallen lassen, um jeweils die notwendige Musik bereitstellen zu können. Er schrieb in jener Zeit eine ganze Reihe neuer Stücke, griff aber auch auf eigene ältere Werke zurück und benutzte sogar 17 Kantaten seines Meininger Veters Johann Ludwig Bach. Mit insgesamt fünf Kantatenzyklen, die bei seinem Tod vorhanden gewesen sein sollen, bestritt er in den folgenden Jahren abwechselnd den Hauptgottesdienst. Hinzu kamen ferner die Passionen (1724 nach Johannes, 1727 nach Matthäus, 1731 nach Markus) sowie das Weihnachtsoratorium und zwei weitere ähnlich strukturierte, aber kleinere Oratorienwerke (BWV 249 und BWV 11). Alle drei Oratorien, für die wiederum die Kantate als formaler Baustein besondere Bedeutung hat, entstanden für das Kirchenjahr 1734/35. Sie verdanken ihre ihnen eigentümliche Werkgestalt dem Umstand, dass die Leipziger Gottesdienstordnung der Musik nur begrenzten Raum zugestand, weshalb größere Werke auf mehrere Gottesdienste hintereinander verteilt werden mussten. Deshalb besteht das Weihnachtsoratorium aus einem Zyklus von sechs in sich abgeschlossenen Kantaten für den ersten bis dritten

Weihnachtstag, Neujahr, den Sonntag nach Neujahr und Epiphanie. Die Kantaten erzählen in chronologischer Reihenfolge die Geschichte von der Geburt Jesu Christi, wobei in der fünften Kantate (Sonntag nach Neujahr) auf die Anbetung der drei Könige vorausgegriffen wird, die eigentlich für Epiphanie hätte vorbehalten bleiben müssen. Der Grund ist, dass die Flucht nach Ägypten chronologisch nach der Anbetung erfolgt ist, ein kohärenter Handlungsablauf also eine Umstellung erforderte. Heute wird diese ursprüngliche Gliederung durch die in der Aufführungspraxis etablierte Verteilung auf zwei Abende etwas verschleiert. Von den „regulären“ Festtagskantaten unterscheiden sich die sechs Teile des Weihnachtsoratoriums dadurch, dass jeweils der vollständige Evangelientext Verwendung findet. Er wird im wesentlichen dem Tenor (Evangelist), manchmal aber auch Einzelstimmen wie einem Engel (s. Teil II) oder Herodes (s. Teil VI), sowie den Chören zugewiesen, die für die am Geschehen beteiligten Ansammlungen mehrerer Personen stehen. Darüber hinaus gibt es freigedichtete kontemplative Rezitative und Arien sowie sehr sorgfältig ausgearbeitete Choralsätze. Ein besonderes Charakteristikum des Weihnachtsoratoriums ist die Tatsache, dass Bach für die Musik zu fast allen Arien und Chören zu Anleihen bei älteren Werken aus eigener Feder griff. Im 18. Jahrhundert war es für Komponisten gang und gäbe, sich des geistigen Eigentums von Kollegen zu bedienen (auch Bach hat das getan, wie wir schon bei seinen Kantaten sehen konnten) oder ggf. eigene Kompositionen oder eigenes musikalisches Material mehrfach zu benutzen. Dies war u.a. deshalb möglich, weil Notendruck teuer war, also nicht jedes Werk so große Verbreitung fand, dass es zu bekannt war, um wieder verwendet werden zu können. Für das Weihnachtsoratorium griff Bach vornehmlich auf zwei weltliche Festmusiken zurück, die beide kurz zuvor, im Jahre 1733 entstanden waren, anlässlich der Geburtstage der sächsischen Kurfürstin Maria Josepha und des Kurprinzen Friedrich Christian: für die Kurfürstin schrieb er „Tönet ihr Pauken, erschallet Trompeten!“ (BWV 214), für den Prinzen „Hercules auf dem Scheideweg“ (BWV 213). Weltliche

Festmusiken wurden in der Regel im höheren Bereich aufgeführt, erforderten deshalb ein etwas anderes musikalisches Gewand als eine Gottesdienstmusik zu Weihnachten, einem der höchsten Feiertage im Kirchenjahr. Bach hat deshalb die wieder verwendeten Kompositionen z.T. erheblich bearbeiten müssen, damit sie in den neuen Kontext passten. Er gestaltete den Orchestersatz vielschichtiger, u.a. dadurch, dass er wechselnd konzertierende Instrumentalgruppen vorsah, und verbreitete in den Arien die Palette der musikalischen Ausdrucksmittel, indem er die Instrumentierung verfeinerte.

Den festlichen Eröffnungchor aus BWV 214, dessen Textanfang dem Werk seinen Namen gibt, benutzte Bach für den Chor „Jauchzet, frohlocket“, der mit Pauken und Trompeten, Instrumente die im 18. Jahrhundert Privileg mächtiger Herrscher waren, klanglich sogleich deutlich macht, daß es im Weihnachtsoratorium um ein Ereignis allerhöchsten Ranges geht.

Die solistisch eingesetzte Oboe d'amore, wie sie z.B. in der Arie „Bereite Dich Zion“ zu hören ist, stellt hingegen gegenüber der von Bach verwendeten Vorlage eine Veränderung dar, die dem Satz eine andere Farbe verleiht: Rohrblattinstrumente stehen traditionell für ländlich-pastorale Stimmung, neben der feiernd-jubilierenden die zweite Klangsphäre des Oratoriums. Pastorale Klänge bestimmen auch die Sinfonia des II. Teils, der den Höhepunkt des Weihnachtsgeschehens beschreibt. Die Alt-Arie „Schließe mein Herz, dies selige Wunder“ (Teil III) ist die einzige, die Bach original für das Weihnachtsoratorium komponiert hat. Ausdruckstypisch barocker Erfindungsgabe ist die Sopranarie „Flößt mein Heiland“ (Teil IV), die mit Solooboe, Sopran und Echo-Sopran kunstvolle Effekte erzielt, die dem Satz eine besondere, spielerische Leichtigkeit verleihen. Teil I, III, IV, V und VI beginnen mit einem Chor und enden mit einem Choral, während Teil II mit einer Sinfonia auf das Ereignis der Geburt einstimmt.

Oratorienmusik soll den Zuhörer andächtig stimmen, ihn zur inneren Einkehr bewegen. Bach gelingt das auf einmalige Weise, indem er die Geschichte der Geburt Christi in Wort und Musik erzählt und jeden einzelnen

Zuhörer in das biblische Geschehen hineinzieht: „Ich steh' an deiner Krippe hier“ heißt es z.B. in dem berühmten Choralatz im sechsten Teil, der auf diese Weise den Einzelnen in der Gemeinschaft der Gläubigen versinnbildlicht.

Nach Bachs Tod wurde das Weihnachtsoratorium zunächst vergessen. Obwohl es in einer eigenhändigen Partitur des Komponisten und originale Stimmenmaterial überliefert ist, wurde es erst 1857, nach den großen Passionen, durch die Berliner Singakademie für die Aufführungspraxis wiederentdeckt. Heute, fast 150 Jahre später, ist es aus dem geistlichen Repertoire nicht mehr wegzudenken.

Daniel Brandenburg



**Jean-Sébastien Bach** (né en 1685 à Eisenach, mort en 1750 à Leipzig) avait 38 ans lorsqu'il revêtit la fonction de cantor de l'église Saint-Thomas à Leipzig, alors une ville de 25 000 habitants et célèbre pour son université et sa foire. Parmi les tâches qui lui étaient imparties: responsabilité des institutions musicales de la ville et surtout directeur de la musique des deux églises principales, Saint-Thomas et Saint-Nicolas. La musique cérémonielle était pour une ville commerçante comme Leipzig un important véhicule de représentation, aussi bien dans le domaine profane que religieux. C'est ainsi que les offices religieux principaux pour les dimanches et jours de fête faisaient l'objet d'un déploiement musical particulier. L'élément musical primordial des offices de grandes occasions étaient les cantates qui encadraient le prêche. Considérant le fait qu'il fallait dans les 60 compositions de ce type pour les diverses occasions d'une année liturgique, on comprendra que Bach dut faire preuve de beaucoup d'imagination, surtout dans les premières années, afin de fournir à chaque fois la musique requise. Il écrivit à cette époque toute une série de nouvelles pièces mais eut aussi recours à des œuvres antérieures de sa propre main et mit même à contribution 17 cantates de son cousin de Meiningen, Johann Ludwig Bach. Avec en tout cinq cycles de cantates quiurent exister au moment de sa mort, il agença en alternance l'office religieux principal au cours des années suivantes. A quoi vinrent s'ajouter encore les Passions (en 1724 selon saint Jean, en 1727 selon saint Matthieu, en 1731 selon saint Marc) ainsi que l'Oratorio de Noël et deux autres oratorios (BWV 249 et BWV 11) de structure similaire mais de moindres dimensions. Les trois oratorios, pour qui la cantate revêt une signification spéciale sur le plan formel, furent écrits pour l'année liturgique 1734/35. Ils doivent leur forme tout à fait particulière au fait que l'ordonnance de l'office religieux à Leipzig n'accordait à la musique qu'un espace limité, ce pour quoi des œuvres volumineuses devaient être réparties sur plusieurs offices consécutifs. Raison pour laquelle l'Oratorio de Noël se compose d'un cycle de six cantates autonomes du premier au troisième jour de Noël, pour le Nouvel

An, le dimanche suivant le Nouvel An et l'Épiphanie. Les cantates relatent dans l'ordre chronologique la Nativité, la cinquième Cantate (le dimanche après le Nouvel An) annonçant l'adoration des rois mages qui aurait dû en fait être réservée à l'Épiphanie. La raison en est que la fuite en Égypte ayant lieu chronologiquement après l'adoration, il fallait un déroulement cohérent de l'action, donc une modification. De nos jours, l'agencement d'origine est quelque peu voilé par la répartition sur deux soirs qui s'est établie dans la pratique d'exécution. Les six parties de l'Oratorio de Noël se distinguent des cantates de jours de fête («régulières») par le fait qu'est utilisé à chaque fois le texte évangélique complet. Il est attribué pour l'essentiel au ténor (Évangéliste), mais quelquefois aussi à d'autres voix, comme un ange (cf. Partie II) ou Hérode (cf. Partie VI), ainsi qu'aux chœurs, qui représentent les groupes de personnes participant à l'action. On y trouve en outre des récitatifs contemplatifs libres et des arias ainsi que des compositions chorales travaillées avec grand soin. Une caractéristique spécifique de l'Oratorio de Noël est le fait que Bach a puisé dans des œuvres antérieures de sa propre plume pour la musique de presque tous les arias et chœurs. Au 18ème siècle, les compositeurs avaient pour habitude de se servir dans la propriété intellectuelle de collègues (Bach le fit aussi, comme nous avons déjà pu le voir dans ses Cantates) ou le cas échéant de réutiliser à maintes reprises leurs propres compositions ou matériel musical. Ceci était entre autres possible parce que la gravure musicale était chère et donc bien des œuvres n'ayant pas une large diffusion et n'étant pas trop connues, elles pouvaient être réutilisées. Pour l'Oratorio de Noël, Bach eut surtout recours à deux musiques cérémonielles profanes, écrites toutes deux peu de temps avant, en 1733, à l'occasion des anniversaires de l'électrice de Saxe Marie-Josèphe et de l'électeur Frédéric Christian: pour l'électrice, il écrivit «Tönet ihr Pauken, erschallet Trompeten!» («Sonnez, trombones, résonnez, trompettes!») (BWV 214), pour le prince «Hercules auf dem Scheideweg» («Hercule à la croisée des chemins») (BWV 213). Les musiques cérémonielles profanes étaient en général représentées

dans le cadre de la cour, et demandaient donc une apparence musicale un peu différente qu'une musique d'office religieux de Noël, l'une des plus grandes fêtes de l'année liturgique. C'est pourquoi Bach fut obligé de remanier parfois en profondeur les compositeurs réutilisées afin qu'elles conviennent au nouveau contexte. Il agença la composition orchestrale de manière beaucoup plus complexe, entre autres en prévoyant des groupes instrumentaux concertants en alternance, et élargit dans les arias la palette des moyens expressifs musicaux en affinant l'instrumentation. Bach reprit le chœur d'ouverture solennel de BWV 214, dont le début du texte donne son nom à l'œuvre, pour le chœur «Jauchzet, frohlocket», («Jubiliez, réjouissez-vous») qui, avec timbales et trompettes, instruments qui étaient le privilège de puissants souverains au 18ème siècle, met aussitôt en évidence sur le plan sonore que l'Oratorio de Noël traite d'un événement de la plus haute importance.

Le hautbois d'amour soliste, tel qu'on peut l'entendre p. ex. dans l'aria «Bereite Dich Zion» («Prépare-toi, Sion»), comporte par contre une modification par rapport au modèle utilisé par Bach, prêtant au mouvement un autre coloris: les instruments à anche évoquent par tradition une atmosphère campagnarde et pastorale, deuxième sphère sonore de l'Oratorio en dehors de l'atmosphère de fête et de jubilation. Les sonorités pastorales définissent aussi la Sinfonia de la Partie II, qui décrit le point culminant du récit de la Nativité. L'aria de l'alto «Schließe mein Herz, dies selige Wunder» (Partie III) est la seule que Bach composa spécialement pour l'Oratorio de Noël. L'aria de soprano «Flößt mein Heiland» (Partie IV) est l'expression typique de la richesse inventive baroque, obtenant des effets pleins d'art avec le hautbois solo, le soprano et l'écho de soprano qui prêtent au mouvement une légèreté particulière et jouée. Les Parties I, III, IV, V et VI s'ouvrent sur un chœur et s'achèvent sur un choral, tandis que la Partie II introduit l'événement de la Nativité par une Sinfonia.

La musique d'oratorio a pour but de plonger l'auditeur dans la méditation et le recueillement. Bach y parvient

de manière unique en relatant l'histoire de la naissance du Christ en mots et en musique et en intégrant l'auditeur dans l'action biblique: «Ich steh' an deiner Krippe hier» («Je suis à tes pieds dans la crèche») comme il est dit p. ex. dans le célèbre choral de la sixième partie, symbolisant ainsi l'individu au sein de la communauté des croyants.

L'Oratorio de Noël tomba tout d'abord dans l'oubli après la mort de Bach. Bien qu'il soit conservé dans une partition de la main du compositeur et dans le matériel instrumental d'origine, il ne fut redécouvert pour la pratique d'exécution qu'en 1857, après les grandes Passions, par l'Académie de chant de Berlin. Aujourd'hui, presque 150 ans plus tard, le répertoire sacré ne saurait être concevable sans sa présence.

Daniel Brandenburg  
Traduction: Sylvie Coquillat



All'età di 38 anni, **Johann Sebastian Bach** (Eisenach 1685, Lipsia 1750) fu nominato Kantor alla chiesa di St. Thomas in Lipsia, all'epoca una città di 25.000 abitanti, conosciuta per la sua università e la sua fiera commerciale. I suoi compiti prevedevano la supervisione delle istituzioni musicali cittadine e, soprattutto, la cura della musica nelle due chiese principali, la chiesa di St. Nicolai oltre a quella di St. Thomas. Per una città commerciale come Lipsia la musica festiva costituiva uno strumento importante per presentarsi sia nella sfera mondana sia in quella spirituale. Le principali funzioni domenicali e delle festività religiose furono pertanto trattate con particolare impegno musicale. Le cantate che incornicavano le prediche erano gli elementi musicali più significativi delle maggiori funzioni religiose. I vari appuntamenti dell'anno ecclesiastico richiedevano circa 60 composizioni, e nei primi anni della sua attività Bach deve aver sfoderato non poca creatività per riuscire a produrre la musica richiesta di volta in volta. In questi anni scrisse un'intera serie di pezzi nuovi, aiutandosi con alcuni propri lavori precedenti e utilizzando anche 17 cantate composte dal suo cugino di Meiningen, Johann Ludwig Bach. Con un totale di cinque cicli di cantate scritte nell'arco della sua vita, provide variamente negli anni che seguirono alle esigenze delle principali funzioni ecclesiastiche. A ciò si aggiungono le Passioni (1724 secondo San Giovanni, 1727 Matteo, 1731 Marco) nonché l'Oratorio di Natale e altri due oratori dalla struttura simile, ma meno ampi (BWV 249 e BWV 11). Tutti e tre gli oratori, nei quali la cantata aveva ancora la sua importanza come elemento costruttivo formale, appartengono all'anno ecclesiastico 1734-35. Essi devono la loro particolare forma al fatto che l'ufficio divino di Lipsia concedeva uno spazio limitato alla musica, e le opere maggiori dovevano essere spartite fra più funzioni. L'Oratorio di Natale consiste pertanto in un ciclo di sei cantate autonome da eseguire durante i primi tre giorni di Natale, a San Silvestro, la domenica dopo San Silvestro e all'Epifania. Le cantate narrano in ordine cronologico la storia della nascita di Gesù Cristo. La quinta cantata,

da eseguire la domenica dopo San Silvestro, presenta l'adorazione dei tre Re Magi, che effettivamente sarebbe dovuta essere riservata per l'Epifania. Il motivo di questa scelta sta nel fatto che la fuga in Egitto (che avvenne cronologicamente dopo l'adorazione dei Magi) rappresentava una trama più coerente richiedendo una disposizione diversa. La suddivisione originaria viene oggi velata con una divisione in due serate sancita dalla prassi esecutiva. Le sei parti dell'Oratorio di Natale si distinguono dalle "regolari" cantate festive in quanto usano sempre il testo completo del vangelo. Il testo è destinato sostanzialmente al tenore (l'Evangelista), ma a volte anche alle voci soliste come un Angelo (Parte II) o Erode (Parte VI) e anche ai cori, che rappresentano più persone laddove assembramenti partecipano alla vicenda. Vi sono inoltre recitativi e arie di libera scrittura come anche passi corali di elaborazione molto accurata. Un tratto particolare dell'Oratorio di Natale è il fatto che Bach prese in prestito lavori precedenti di propria mano per quasi tutte le arie e cori. Era una consuetudine nel settecento che un compositore si servisse della proprietà intellettuale di colleghi (Bach stesso lo ha fatto, come abbiamo già visto, per le sue cantate) oppure sfruttasse in più pezzi le proprie composizioni e il proprio materiale musicale. Questa usanza era d'altronde facilitata dal costo alto della stampa della musica; non tutti pezzi trovarono una diffusione tale da renderli tanto conosciuti da non poter essere riutilizzati. Per il suo Oratorio di Natale Bach tornò principalmente a due lavori celebrativi, creati poco tempo prima, nel 1733, in occasione dei compleanni della principessa sassone Maria Josepha e del principe Friedrich Christian: per la prima scrisse "Tönet ihr Pauken, erschallet Trompeten!" (BWV 214), per il principe, invece, compose "Hercules auf dem Scheideweg" (BWV 213). In genere, l'esecuzione di musiche festive secolari avveniva nell'ambito della corte e richiedeva un dispendio musicale assai diverso rispetto a una funzione divina per il Natale, una delle maggiori festività dell'anno ecclesiastico. Bach dovette perciò apportare delle profonde modifiche alle composizioni per renderle adatte al nuovo contesto.

Dispose l'organico musicale in diversi strati, con una scrittura che prevedeva gruppi strumentali concettuali variabili, e, nelle arie, amplio il canovaccio di mezzi di espressione musicale con una strumentazione più raffinata.

Il coro di apertura tratto da BWV 214, che prende il suo nome dalle prime parole del testo, venne utilizzato da Bach per il coro "Jauchzet, frohlocket". Con l'impiego di timpani e trombe, strumenti che nel settecento erano la prerogativa di potenti regnanti, le sonorità rendono subito palese che nell'Oratorio di Natale si tratta di un evento di altissimo livello.

L'inserimento di un oboe d'amore solista, che ascoltiamo per esempio nell'aria "Bereite Dich Zion", introduce un cambiamento rispetto al modello adottato da Bach, dando all'organico un altro colore: tradizionalmente i legni sono legati ad atmosfere campagnole-pastorali – accanto al clima festivo-giubilante, la seconda sfera sonora dell'Oratorio. Suoni pastorali determinano anche la Sinfonia della Parte II, che descrive il momento culminante della vicenda natalizia. L'aria di contralto "Schließe mein Herz, dies selige Wunder" (Parte III) è l'unica che Bach compose in forma originale per l'Oratorio di Natale. Tipica espressione della creatività barocca è poi l'aria di soprano "Flößt mein Heiland" (Parte IV), dove l'oboe solista, il soprano e il soprano eco raggiungono effetti artistici che impartiscono una particolare leggerezza giocosa al movimento. Le parti I, III, IV, V e VI iniziano con un coro e terminano con un corale, mentre la Parte II prepara l'evento della nascita con una sinfonia. La musica oratoriale dovrebbe rendere l'ascoltatore devoto e portarlo in uno stato di intimo raccoglimento. Bach ci riesce in modo del tutto unico, raccontando la storia della nascita di Cristo in parole e musica, e coinvolgendo ogni singolo ascoltatore nella vicenda biblica: "Ich steh' an deiner Krippen hier" (lo sto qui alla tua mangiatoia) recita il famoso passo corale nella Parte VI, simboleggiando l'individuo nella comunità dei fedeli. Dopo la morte di Bach l'Oratorio di Natale fu inizialmente dimenticato. Nonostante sia stato tramandato in una partitura autografa con originale materiale per le voci, fu riscoperto per la prassi di esecuzione dalla Berliner

Singakademie solo nel 1857, dopo le grandi Passioni. Oggi, a distanza di quasi 150 anni, sarebbe impensabile non includerlo nel repertorio sacro.

Daniel Brandenburg

Translation: Timothy Alan Shaw





## DISC I

### Weihnachtsoratorium I Am ersten Weihnachtsfeiertage jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage

#### 1. Chor

jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage,  
Rühmet, was heute der Höchste getan!  
Lasset das Zagen, verbannet die Klage,  
Stimmet voll Jauchzen und Fröhlichkeit an!  
Dienet dem Höchsten mit herrlichen Chören,  
Laßt uns den Namen des Herrschers verehren!

#### 2. Evangelist

Es begab sich aber zu der Zeit, dass ein Gebot von dem Kaiser Augusto ausging, dass alle Welt geschätzt würde. Und jedermann ging, dass er sich schätzen ließe, ein jeglicher in seine Stadt. Da machte sich auch auf Joseph aus Galiläa, aus der Stadt Nazareth, in das jüdische Land zur Stadt David, die da heißet Bethlehem; darum, dass er von dem Hause und Geschlechte David war: auf dass er sich schätzen ließe mit Maria, seinem vertrauten Weibe, die war schwanger. Und als sie daselbst waren, kam die Zeit, dass sie gebären sollte.

#### 3. Rezitativ

Nun wird mein liebster Bräutigam,  
Nun wird der Held aus Davids Stamm  
Zum Trost, zum Heil der Erden  
Einmal geboren werden.  
Nun wird der Stern aus Jakob scheinen,  
Sein Strahl bricht schon hervor.  
Auf, Zion, und verlasse nun das Weinen,  
Dein Wohl steigt hoch empor!

#### 4. Arie

Bereite dich, Zion, mit zärtlichen Trieben,  
Den Schönsten, den Liebsten bald bei dir zu sehn!  
Deine Wangen  
Müssen heut viel schöner prangen,  
Eile, den Bräutigam sehnlichst zu lieben!

#### 5. Choral

Wie soll ich dich empfangen  
Und wie begegn' ich dir?  
O aller Welt Verlangen,  
O meiner Seelen Zier!

## DISC I

### Christmas Oratorio I For the 1<sup>st</sup> Day of Christmas Triumph, rejoicing, rise, praising these days now

#### 1. Chorus

Triumph, rejoicing, rise, praising these days now,  
Tell ye what this day the Highest hath done!  
Fear now abandon and banish complaining,  
Join, filled with triumph and gladness, our song!  
Serve ye the Highest in glorious chorus,  
Let us the name of our ruler now honor!

#### 2. Evangelist

It occurred, however, at the time that a decree from the Emperor Augustus went out that all the world should be enrolled. And everyone then went forth to be enrolled, each person unto his own city. And then as well went up Joseph from Galilee from the city of Nazareth into the land of Judea to David's city which is called Bethlehem, because he was of the house and of the lineage of David to be enrolled there with Mary, who was betrothed to be his wife, and she was pregnant. And while they were in that place, there came the time for her to be delivered.

#### 3. Recitative

Now is my dearest bridegroom rare,  
Now is the prince of David's stem  
As earth's redeeming comfort  
Here born in time amongst us.  
Now will shine bright the star of Jacob,  
Its beam e'en now breaks forth.  
Rise, Zion, and abandon now thy weeping,  
Thy fortune soars aloft.

#### 4. Arie

Prepare thyself, Zion, with tender affection,  
The fairest, the dearest soon midst thee to see!  
Thy cheeks' beauty  
Must today shine much more brightly,  
Hasten, the bridegroom to love with deep passion.

#### 5. Choral

How shall I then receive thee  
And how thy presence find?  
Desire of ev'ry nation,  
O glory of my soul!

O Jesu, Jesu, setze  
Mir selbst die Fackel bei,  
Damit, was dich ergötze,  
Mir kund und wissend sei!

**6. Evangelist**  
Und sie gebar ihren ersten Sohn und wickelte ihn in  
Windeln und legte ihn in eine Krippen, denn sie hatten  
sonst keinen Raum in der Herberge.

**7. Choral**  
Er ist auf Erden kommen arm,  
Wer will die Liebe recht erhöhen,  
Die unser Heiland vor uns hegt?  
Dass er unser sich erbarm,  
Ja, wer vermag es einzusehen,  
Wie ihn der Menschen Leid bewegt?  
Und in dem Himmel mache reich,  
Des Höchsten Sohn kömmt in die Welt,  
Weil ihm ihr Heil so wohl gefällt,  
Und seinen lieben Engeln gleich.  
So will er selbst als Mensch geboren werden.  
Kyrieleis!

**8. Arie**  
Großer Herr, o starker König,  
Liebster Heiland, o wie wenig  
Achtest du der Erden Pracht!  
Der die ganze Welt erhält,  
Ihre Pracht und Zier erschaffen,  
Muß in harten Krippen schlafen.

**9. Choral**  
Ach mein herzliebtes Jesulein,  
Mach dir ein rein sanft Bettelein,  
Zu ruhn in meines Herzens Schrein,  
Dass ich nimmer vergesse dein!

**Weihnachtsoratorium II**  
**Am zweiten Weihnachtsfeiertage**  
**Und es waren Hirten in derselben Gegend**

**10. Sinfonie**

**11. Evangelist**  
Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde  
bei den Hürden, die hüteten des Nachts ihre Herde. Und

O Jesus, Jesus,  
Set out for me thy torch,  
That all that brings thee pleasure  
By me be clearly known.

**6. Evangelist**  
And she brought forth her first-born son and wrapped  
him in swaddling cloths and laid him within a manger; for  
they had no other room in the inn for them.

**7. Chorale**  
He is to earth now come so poor,  
Who will the love then rightly praise  
Which this our Savior for us keeps?  
That he us his mercy show  
Yea, is there one who understandeth  
How he for mankind's woe is moved?  
And in heaven make us rich  
The Most High's Son comes in the world  
Whose health to him so dear is held,  
And to his own dear angels like.  
So will he as a man himself be born now.  
Kyrieleis!

**8. Arie**  
Mighty Lord, O strongest sovereign,  
Dearest Savior, O how little  
Heedest thou all earthly pomp!  
He who all the world doth keep,  
All its pomp and grace hath fashioned,  
Must within the hard crib slumber.

**9. Chorale**  
Ah my beloved'd Jesus-child,  
Make here thy bed, clean, soft and mild  
For rest within my heart's own shrine,  
That I no more fail to be thine!

**Christmas Oratorio II**  
**For the 2<sup>nd</sup> Day of Christmas**  
**And there were shepherds in that very region**

**10. Sinfonie**

**11. Evangelist**  
And there were shepherds in that very region in the  
field nearby their sheepfolds, who kept their watch by

siehe, des Herren Engel trat zu ihnen, und die Klarheit des Herren leuchtet um sie, und sie fürchten sich sehr.

night over their flocks. And see now, the angel of the Lord came before them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid.

**12. Choral**

Brich an, o schönes Morgenlicht,  
Und lass den Himmel tagen!  
Du Hirtenvolk, erschrecke nicht,  
Weil dir die Engel sagen,  
Dass dieses schwache Knäbelein  
Soll unser Trost und Freude sein,  
Dazu den Satan zwingen  
Und letztlich Friede bringen!

**12. Chorale**

Break forth, O beauteous morning light,  
And bring day to the heavens!  
Thou shepherd folk, be not afraid,  
For thee the angel telleth  
That this the helpless little boy  
Shall be our comfort and our joy,  
Here for to conquer Satan  
And peace at last to bring us!

**13. Evangelist, Engel**

*Evangelist*  
Und der Engel sprach zu ihnen:  
*Engel*  
Fürchtet euch nicht, siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volke widerfahren wird. Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt David.

**13. Evangelist, Angel**

*Evangelist*  
And the angel spake unto them:  
*Angel*  
Be not afraid, see now, I proclaim to you news of great gladness, which all the nations of the world will learn. For to you today is the Savior born, who is Christ, the Lord, in the city of David.

**14. Rezitativ**

Was Gott dem Abraham verheißen,  
Das lässt er nun dem Hirtenchor  
Erfüllt erweisen.  
Ein Hirt hat alles das zuvor  
Von Gott erfahren müssen.  
Und nun muss auch ein Hirt die Tat,  
Was er damals versprochen hat,  
Zuerst erfüllet wissen.

**14. Recitative**

What God to Abraham did promise,  
This hath he to the shepherd choir  
Revealed and proven.  
A shepherd all this once before  
Of God to learn was destined;  
And now as well a shepherd must  
The deed of yore he promised us  
Be first to see completed.

**15. Arie**

Frohe Hirten, eilt, ach eilet,  
Eh ihr euch zu lang verweilet,  
Eilt, das holde Kind zu seh!  
Geht, die Freude heißt zu schön,  
Sucht die Anmut zu gewinnen,  
Geht und labet Herz und Sinnen!

**15. Aria**

Joyful shepherds, haste, ah hasten,  
Ere ye here too long should tarry,  
Haste, the gracious child to visit!  
Go, your gladness is too fair,  
Seek his grace's inspiration,  
Go and comfort heart and spirit.

**16. Evangelist**

Und das habt zum Zeichen: Ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt und in einer Krippe liegen.

**16. Evangelist**

And let this be your sign: ye will discover the babe in swaddling clothes there wrapped and in a manger lying.

**17. Choral**

Schaut hin, dort liegt im finstern Stall,  
Des Herrschaft gehet überall!

**17. Chorale**

Look there, he lies in manger drear  
Whose power reacheth ev'rywhere!

Da Speise vormals sucht ein Rind,  
Da ruhet itzt der Jungfrau'n Kind.

**18. Rezitativ**

So geht denn hin, ihr Hirten, geht,  
Dass ihr das Wunder seht:  
Und findet ihr des Höchsten Sohn  
In einer harten Krippe liegen,  
So singet ihm bei seiner Wiegen  
Aus einem süßen Ton  
Und mit gesamtem Chor  
Dies Lied zur Ruhe vor!

**19. Arie**

Schlafe, mein Liebster, genieße der Ruh,  
Wache nach diesem vor aller Gedeihen!  
Labe die Brust,  
Empfinde die Lust,  
Wo wir unser Herz erfreuen!

**20. Evangelist**

Und alsobald war da bei dem Engel die Menge der  
himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und sprachen:

**21. Chor**

*Die Engel*  
Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden und den  
Menschen ein Wohlgefallen.

**22. Rezitativ**

So recht, ihr Engel, jauchzt und singet,  
Dass es uns heut so schön gelinge!  
Auf denn! wir stimmen mit euch ein,  
Uns kann es so wie euch erfreun.

**23. Choral**

Wir singen dir in deinem Heer  
Aus aller Kraft, Lob, Preis und Ehr,  
Dass du, o lang gewünschter Gast,  
Dich nunmehr eingestellt hast.

**Weihnachtsoratorium III  
Am dritten Weihnachtsfeiertage  
Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen**

**24. Chor**

Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen,

Where fodder once the ox did seek,  
There resteth now the Virgin's child.

**18. Recitative**

So go then there, ye shepherds, go,  
That ye this wonder see:  
And when ye find the Highest's Son  
Within an austere manger lying,  
Then sing to him beside his cradle  
In tones that sweetly ring  
And with assembled choir  
This song of slumber bring!

**19. Aria**

Sleep now, my dearest, enjoy now thy rest,  
Wake on the morrow to flourish in splendor!  
Lighten thy breast,  
With joy be thou blest,  
Where we hold our heart's great pleasure!

**20. Evangelist**

And suddenly there was with the angel the multitude of  
the host of heaven, there praising God and saying:

**21. Chorus**

*Choir of Angels*  
Glory to God in the highest and peace on the earth now  
and to mankind a sign of favor.

**22. Recitative**

'Tis meet, ye angels, sing and triumph,  
That we today have gained such fortune!  
Up then! We'll join our voice to yours,  
We can as well as ye rejoice.

**23. Chorale**

We sing to thee amidst thy host  
With all our strength, laud, fame and praise,  
That thou, O long desired guest,  
Art come into this world at last.

**Christmas Oratorio III  
For the 3<sup>rd</sup> Day of Christmas  
Ruler of heaven, give ear to our stammer**

**24. Chorus**

Ruler of heaven, give ear to our stammer,

Laß dir die matten Gesänge gefallen,  
Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöhlt!  
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,  
Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,  
Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!

**25. Evangelist**

Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren, sprachen  
die Hirten untereinander:

**26. Chor**

*Die Hirten*

Lasset uns nun gehen gen Bethlehem und die Geschichte  
sehen, die da geschehen ist, die uns der Herr kundgetan  
hat.

**27. Rezitativ**

Er hat sein Volk getröst',  
Er hat sein Israel erlöst,  
Die Hülf aus Zion hergesendet  
Und unser Leid geendet.  
Seht, Hirten, dies hat er getan;  
Geht, dieses trifft ihr an!

**28. Choral**

Dies hat er alles uns getan,  
Sein groß Lieb zu zeigen an;  
Des freu sich alle Christenheit  
Und dank ihm des in Ewigkeit.  
Kyrieleis!

**29. Duett**

Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen  
Tröstet uns und macht uns frei.  
Deine holde Gunst und Liebe,  
Deine wundersamen Triebe  
Machen deine Väterreu  
Wieder neu.

**30. Evangelist**

Und sie kamen eilend und funden beide, Mariam und  
Joseph, dazu das Kind in der Krippe liegen. Da sie es  
aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort aus, welches  
zu ihnen von diesem Kind gesaget war: Und alle, für die  
es kam, wunderten sich der Rede, die ihnen die Hirten  
gesaget hatten. Maria aber behielt alle diese Worte und

Let these our weary refrains bring thee pleasure,  
As thee thy Zion with psalms doth exalt!  
Hear thou our hearts, though, exultant with praises,  
As we to thee here our homage now render,  
For our salvation stands strong and secure!

**25. Evangelist**

And when the angel went away from them up to heaven,  
said the shepherds one to another:

**26. Chorus**

*The Shepherds*

Let us now go quickly to Bethlehem and this event now  
witness which hath here taken place, that which the Lord  
made known to us.

**27. Recitative**

He brought his people hope,  
He hath his Israel redeemed,  
His help from Zion he hath sent us  
And all our suffering ended.  
See, shepherds, this thing hath he done;  
Go, this thing go and see!

**28. Chorale**

This hath he all for us brought forth,  
His great love to manifest;  
Rejoice thus all Christianity  
And thank him in eternity.  
Kyrieleis!

**29. Duet**

Lord, thy mercy, thy forgiveness,  
Comforts us and sets us free.  
Thy most gracious love and favor;  
Thy most wonderful affection  
Here make thy paternal faith  
New again.

**30. Evangelist**

And they went forth quickly and found there both Mary  
and Joseph, and the child lying in the manger. When they,  
however, had ceased their looking, they spread forth the  
saying which had been told unto them concerning this child.  
And all to whom it came wondered at the story which had  
been reported to them by the shepherds. But Mary kept

bewegte sie in ihrem Herzen.

**31. Aria**

Schließe, mein Herze, dies selige Wunder  
Fest in deinem Glauben ein!  
Lasse dies Wunder, die göttlichen Werke,  
Immer zur Stärke  
Deines schwachen Glaubens sein!

**32. Rezitativ**

Ja, ja, mein Herz soll es bewahren,  
Was es an dieser holden Zeit  
Zu seiner Seligkeit  
Für sicheren Beweis erfahren.

**33. Choral**

Ich will dich mit Fleiß bewahren,  
Ich will dir  
Leben hier,  
Dir will ich abfahren,  
Mit dir will ich endlich schweben  
Voller Freud  
Ohne Zeit  
Dort im andern Leben.

**34. Evangelist**

Und die Hirten kehrten wieder um, preiseten und lobten  
Gott um alles, das sie gesehen und gehört hatten, wie  
denn zu ihnen gesagt war.

**35. Choral**

Seid froh dieweil,  
Dass euer Heil  
Ist hie ein Gott und auch ein Mensch geboren,  
Der, welcher ist  
Der Herr und Christ  
In Davids Stadt, von vielen auserkoren.

**36. Chor da capo**

Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen,  
Laß dir die matten Gesänge gefallen,  
Wenn dich dein Zion mit Psalmen erhöht!  
Höre der Herzen frohlockendes Preisen,  
Wenn wir dir itzo die Ehrfurcht erweisen,  
Weil unsre Wohlfahrt befestiget steht!

to herself then all these sayings, and she pondered them  
within her heart.

**31. Aria**

Keep thou, my heart now, this most blessed wonder  
Fast within thy faith alway!  
And let this wonder, these godly achievements,  
Ever as comfort  
Of thy feeble faith abide!

**32. Recitativo**

Oh yes, my heart shall ever cherish  
All it at this most gracious time  
To its eternal bliss  
With certain signs of proof hath witnessed.

**33. Chorale**

I will thee steadfastly cherish,  
For thy sake  
My life make,  
In thee I will perish,  
With thee will I one day hover  
Full of joy  
For always  
There when life is over.

**34. Evangelist**

And the shepherds then turned back again, glorifying and  
praising God for all the things which they had seen and  
had heard, just as it had been told to them.

**35. Chorale**

Be glad this while,  
For now your health  
Is here as God and as a man born to you,  
The one who is  
The Lord and Christ  
In David's city, out of many chosen.

**36. Chorus da capo**

Ruler of heaven, give ear to our stammer,  
Let these our weary refrains bring thee pleasure,  
As thee thy Zion with psalms doth exalt!  
Hear thou our hearts, though, exultant with praises,  
As we to thee here our homage now render,  
For our salvation stands strong and secure!

## DISC 2

### Weihnachtsoratorium IV Am Feste der Beschneidung Christi Fallt mit Danken, fallt mit Loben

#### 1 36. Chor

Fallt mit Danken, fallt mit Loben  
Vor des Höchsten Gnadenthron!  
Gottes Sohn  
Will der Erden  
Heiland und Erlöser werden,  
Gottes Sohn  
Dämpft der Feinde Wut und Toben.

#### 2 37. Evangelist

Und da acht Tage um waren, dass das Kind beschnitten  
würde, da ward sein Name genennet Jesus, welcher  
genennet war von dem Engel, ehe denn er im  
Mutterleibe empfangen ward.

#### 3 38. Rezitativ und Choral

Immanuel, o süßes Wort!  
Mein Jesus heißt mein Hort,  
Mein Jesus heißt mein Leben.  
Mein Jesus hat sich mir ergeben,  
Mein Jesus soll mir immerfort  
Vor meinen Augen schweben.  
Mein Jesus heißet meine Lust,  
Mein Jesus labet Herz und Brust.  
Jesus, du mein liebstes Leben,  
Komm! Ich will dich mit Lust umfassen,  
Meiner Seelen Bräutigam,  
Mein Herze soll dich nimmer lassen,  
Der du dich vor mich gegeben  
Ach! So nimm mich zu dir!  
An des bittern Kreuzes Stamm!  
Auch in dem Sterben sollst du mir  
Das Allerliebste sein;  
In Not, Gefahr und Ungemach  
Seh ich dir sehnlichst nach.  
Was jagte mir zuletzt der Tod für Grauen ein?  
Mein Jesus! Wenn ich sterbe,  
So weiß ich, dass ich nicht verderbe.  
Dein Name steht in mir geschrieben,  
Der hat des Todes Furcht vertrieben.

## DISC 2

### Christmas Oratorio IV For the Feast of the Circumcision Fall and thank him, fall and praise him

#### 1 36. Chorus

Fall and thank him, fall and praise him  
At the Highest's throne of grace!  
God's own Son  
Will of earth the  
Savior and Redeemer be now,  
God's own Son  
Stems our foe's great wrath and fury.

#### 2 37. Evangelist

And when eight days were accomplished that the child  
be circumcised, was his name then called Jesus, which  
was so named by the angel, before he was conceived  
within his mother's womb.

#### 3 38. Recitative and Chorale

Immanuel, O sweetest word!  
My Jesus is my shield,  
My Jesus is my being,  
My Jesus is to me devoted,  
My Jesus shall I ever hold  
Before my eyes suspended.  
My Jesus is my joyful rest,  
My Jesus soothes my heart and breast.  
Jesus, thou, my life beloved,  
Of my soul the bridegroom true,  
Come! I would now with joy embrace thee,  
My heart shall nevermore release thee,  
Thou who didst for me surrender  
To the bitter cross's tree!  
Ah! Take me to thyself!  
E'en in my dying shalt thou my  
Most cherished treasure be;  
In need, in dread and sore distress  
I'll look and yearn for thee.  
What cruelty at last can death then hound me with?  
My Jesus! When I die here,  
I know that I shall never perish.  
Thy name is written deep within me,  
It hath the fear of death now banished.

4 **39. Arie**

Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen  
Auch den allerkleinsten Samen  
Jenes strengen Schreckens ein?  
Nein, du sagst ja selber nein. (Nein!)  
Sollt ich nun das Sterben scheuen?  
Nein, dein süßes Wort ist da!  
Oder sollt ich mich erfreuen?  
Ja, du Heiland sprichst selbst ja. (Ja!)

5 **40. Rezitativ und Choral**

Wohlan, dein Name soll allein  
In meinem Herzen sein!  
Jesus, meine Freud und Wonne,  
Meine Hoffnung, Schatz und Teil,  
So will ich dich entzückt nennen,  
Wenn Brust und Herz zu dir vor Liebe brennen.  
Mein Erlösung, Schmuck und Heil,  
Hirt und König, Licht und Sonne,  
Doch, Liebster, sage mir:  
Wie rühm ich dich, wie dank ich dir?  
Ach! wie soll ich würdiglich,  
Mein Herr Jesu, preisen dich?

6 **41. Arie**

Ich will nur dir zu Ehren leben,  
Mein Heiland, gib mir Kraft und Mut,  
Dass es mein Herz recht eifrig tut!  
Stärke mich,  
Deine Gnade würdiglich  
Und mit Danken zu erheben!

7 **42. Choral**

Jesus richte mein Beginnen,  
Jesus bleibe stets bei mir,  
Jesus zäume mir die Sinnen,  
Jesus sei nur mein Begier,  
Jesus sei mir in Gedanken,  
Jesus, lasse mich nicht wanken!

4 **39. Arie**

Doth, my Savior, doth thy name have  
E'en the very smallest kernel  
Of that awful terror now?  
No, thyself thou sayest "No." (No!)  
Ought I now of death be wary?  
No, the gentle word is here!  
Rather, ought I greet it gladly?  
Yes, O Savior, thou say'st "Yes." (Yes!)

5 **40. Recitative and Chorale**

O joy, thy name shall now alone  
Within my bosom dwell!  
Jesus, my true joy and pleasure,  
My true treasure, share and hope,  
Thou wilt I call thy name with rapture  
When breast and heart for thee with love are burning.  
My salvation, crown and health,  
But, dearest, tell me now:  
How thee to praise, how thee to thank.  
King and shepherd, sun and radiance,  
Ah, how shall I worthy,  
My Lord Jesus, give thee praise?

6 **41. Arie**

I would but for thine honor live now;  
My Savior, give me strength of will,  
That this my heart with zeal may do.  
Strengthen me  
Thy mercy worthily  
And with gratitude to honor!

7 **42. Chorale**

Jesus order my beginning,  
Jesus bide alway with me,  
Jesus bridle my intention,  
Jesus be my sole desire,  
Jesus be in all my thinking,  
Jesus, let me never waver.



**Weihnachtsoratorium V**  
**Am Sonntag nach Neujahr**  
**Ehre sei dir, Gott, gesungen**

**8 43. Chor**

Ehre sei dir, Gott, gesungen,  
Dir sei Lob und Dank gebracht.  
Dich erhebet alle Welt,  
Weil dir unser Wohl gefällt,  
Weil anheut  
Unser aller Wunsch gelungen,  
Weil uns dein Segen so herrlich erfreut.

**9 44. Evangelist**

Da Jesus geboren war zu Bethlehem im jüdischen Lande zur Zeit des Königes Herodis, siehe, da kamen die Weisen vom Morgenlande gen Jerusalem und sprachen.

**10 45. Chor und Rezitative**

*Die Weisen*  
Wo ist der neugeborne König der Jüden?  
Sucht ihn in meiner Brust,  
Hier wohnt er, mir und ihm zur Lust!  
Wir haben seinen Stern gesehen im Morgenlande und sind kommen, ihn anzubeten.  
Wohl euch, die ihr dies Licht gesehen,  
Es ist zu eurem Heil gesehen!  
Mein Heiland, du, du bist das Licht,  
Das auch den Heiden scheinen sollen,  
Und sie, sie kennen dich noch nicht,  
Als sie dich schon verehren wollen.  
Wie hell, wie klar muss nicht dein Schein,  
Geliebter Jesu, sein!

**11 46. Choral**

Dein Glanz all Finsternis verzehrt,  
Die trübe Nacht in Licht verkehrt.  
Leit uns auf deinen Wegen,  
Dass dein Gesicht  
Und herrliches Licht  
Wir ewig schauen mögen!

**12 47. Arie**

Erleucht auch meine finstre Sinnen,  
Erleuchte mein Herze  
Durch der Strahlen klaren Schein!  
Dein Wort soll mir die hellste Kerze

**Christmas Oratorio V**  
**For the 1<sup>st</sup> Sunday in the New Year**  
**Glory to thee, God, be sung now**

**8 43. Chorus**

Glory to thee, God, be sung now,  
Thee be praise and thanks prepared,  
Thee exaltesth all the world,  
For our good is thy desire,  
For today  
Is our ev'ry wish accomplished,  
For us thy favor brings such splendid joy.

**9 44. Evangelist**

Now when Jesus was born in Bethlehem in the land of Judea in the days when Herod was the king, behold, there came the wise from the East to Jerusalem, who said:

**10 45. Chorus and Recitative**

*The Wise Men*  
Where doth the newborn babe, the king of the Jews, lie?  
Seek him within my breast,  
He dwells here, mine and his the joy!  
We have indeed his star now witnessed where morning riseth and are come now to give him worship.  
Blest ye, who have this light now witnessed,  
It is for your salvation risen!  
My Savior, thou, thou art that light,  
Which to the nations shall shine also,  
And they, they do not know thee yet,  
As they e'en now would pay thee honor.  
How bright, how clear must then thy rays,  
Belove'd Jesus, be!

**11 46. Chorale**

Thy light all darkness doth consume,  
The gloomy night to day transform.  
Lead us upon thy pathways,  
That we thy face  
And glorious light  
For evermore may witness!

**12 47. Aria**

Illumine, too, my gloomy spirit,  
Illumine my bosom  
With the beams of thy clear light!  
Thy word shall be my brightest candle

In allen meinen Werken sein;  
Dies lasset die Seele nichts Böses beginnen.

**13 48. Evangelist**

Da das der König Herodes hörte, erschrak er und mit ihm das ganze Jerusalem.

**14 49. Rezitativ**

Warum wollt ihr erschrecken?  
Kann meines Jesu Gegenwart euch solche Furcht erwecken?  
O! solltet ihr euch nicht  
Vielmehr darüber freuen,  
Weil er dadurch verspricht,  
Der Menschen Wohlfahrt zu verneuen.

**15 50. Evangelist**

Und ließ versammeln alle Hohepriester und Schriftgelehrten unter dem Volk und erforschte von ihnen, wo Christus sollte geboren werden. Und sie sagten ihm: Zu Bethlehem im jüdischen Lande; denn also stehet geschrieben durch den Propheten: Und du Bethlehem im jüdischen Lande bist mitnichten die kleinste unter den Fürsten Juda; denn aus dir soll mir kommen der Herzog, der über mein Volk Israel ein Herr sei.

**16 51. Terzett**

Ach, wenn wird die Zeit erscheinen?  
Ach, wenn kömmt der Trost der Seinen?  
Schweigt, er ist schon wirklich hier!  
Jesu, ach so komm zu mir!

**17 52. Rezitativ**

Mein Liebster herrschet schon.  
Ein Herz, das seine Herrschaft liebet  
Und sich ihm ganz zu eigen gibet,  
Ist meines Jesu Thron.

**18 53. Choral**

Zwar ist solche Herzensstube  
Wohl kein schöner Fürstensaal,  
Sondern eine finstre Grube;  
Doch, sobald dein Gnadestrah  
In denselben nur wird blinken,  
Wird es voller Sonnen dün.

In all the works which I shall do;  
My soul shall this keep from all wicked endeavor.

**13 48. Evangelist**

And thus when Herod the king had heard this, he trembled, and with him the whole of Jerusalem.

**14 49. Recitative**

Wherefore would ye be frightened?  
Can my dear Jesus' presence then in you such fear awaken?  
Oh! Should ye not by this  
Instead be moved with gladness,  
That he thereby hath pledged  
To make anew mankind's well-being!

**15 50. Evangelist**

And assembling all the high priests and scribes from amongst the people, did he then inquire of them, where the birth of Christ was supposed to happen. And they said to him: "In Bethlehem in the land of Judea; for even thus is it written by the prophet: And thou, Bethlehem, in the land of Judea art by no means the least among the princes of Judah; for from thee shall to me come the ruler, who shall over my people Israel be master."

**16 51. Terzett**

Ah, when will that time appear then?  
Ah, when will his people's hope come?  
Hush, he is already here!  
Jesus, ah, then come to me!

**17 52. Recitative**

My dearest ruleth now.  
The heart which his dominion loveth  
And gives itself to him entirely  
Shall be my Jesus' throne.

**18 53. Chorale**

Though in truth my heart's poor lodging  
Is no lovely royal hall,  
Rather but a dreary chamber,  
Yet, when once thy mercy's beams  
Bring to it the merest glimmer,  
It seems as though with sun to shimmer.

**Weihnachtsoratorium VI**  
**Am Fest der Erscheinung Christi**  
**Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben**

**19 54. Chor**

Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben,  
So gib, dass wir im festen Glauben  
Nach deiner Macht und Hülfe sehn!  
Wir wollen dir allein vertrauen,  
So können wir den scharfen Klauen  
Des Feindes unversehrt entgehn.

**20 55. Evangelist, Herodes**  
*Evangelist*

Da berief Herodes die Weisen heimlich und erlernt mit  
Fleiß von ihnen, wenn der Stern erschienen wäre? und  
weist sie gen Bethlehem und sprach:  
*Herodes*  
Ziehet hin und forschet fleißig nach dem Kindlein, und  
wenn ihr's findet, sagt mir's wieder, dass ich dazu komme  
und es anbeute.

**21 56. Rezitativ**

Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen,  
Nimm alle falsche List,  
Dem Heiland nachzustellen;  
Der, dessen Kraft kein Mensch ermißt,  
Bleibt doch in sicherer Hand.  
Dein Herz, dein falsches Herz ist schon,  
Nebst aller seiner List, des Höchsten Sohn,  
Den du zu stürzen suchst, sehr wohl bekannt.

**22 57. Arie**

Nur ein Wink von seinen Händen  
Stürzt ohnmächtger Menschen Macht.  
Hier wird alle Kraft verlacht!  
Spricht der Höchste nur ein Wort,  
Seiner Feinde Stolz zu enden,  
O, so müssen sich sofort  
Sterblicher Gedanken wenden.

**23 58. Evangelist**

Als sie nun den König gehöret hatten, zogen sie hin. Und  
siehe, der Stern, den sie im Morgenlande gesehen hatten,  
ging für ihnen hin, bis dass er kam und stund oben über;  
da das Kindlein war. Da sie den Stern sahen, wurden sie  
hoch erfreuet und gingen in das Haus und funden das

**Christmas Oratorio VI**  
**For the Feast of Epiphany**  
**Lord, when our boastful foes blow fury**

**19 54. Chorus**

Lord, when our boastful foes blow fury,  
Help us to keep our faith unshaken  
And to thy might and help to look!  
We would make thee our sole reliance  
And thus unharmed the cutting talons  
And clutches of the foe escape.

**20 55. Evangelist, Herod**  
*Evangelist*

Then did Herod summon the wise men in secret, and  
with diligence he learned from them when the star was  
to appear. And he sent them forth to Bethlehem and said:  
*Herod*  
Go ye forth and search with diligence for the baby, and  
when ye find him, bring me word, that I as well may  
come and worship him.

**21 56. Recitative**

Thou liar, seek nought but the Lord's destruction,  
Lay ev'ry cunning snare  
And pitfall for our Savior;  
He, whose great pow'r no man can gauge,  
Abides in hands secure.  
Thy heart, thy lying heart e'en now,  
Along with all its guile, to God's own Son  
Whom thou dost strive to fell is fully known.

**22 57. Aria**

But a wave of his own hand will  
Bring down feeble human might.  
Here is all dominion mocked!  
Speak the Highest but one word,  
His opponents' pride to finish,  
Oh, then surely must at once  
Change its course all mortal purpose.

**23 58. Evangelist**

And as soon as they had heard the king, they went their  
way. And lo, the star, which in the East they had seen  
already, went before their way, until it came and stood  
above that place where the baby was. And when they saw  
the star, they rejoiced with great gladness and went into the

Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und fielen nieder und beteten es an und täten ihre Schätze auf und schenken ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen.

house and found there the baby with Mary, his mother; and fell before him and worshipped him and opened up their treasures then and gave to him gold, incense, and myrrh.

**24 59. Choral**

Ich steh an deiner Krippen hier,  
O Jesulein, mein Leben;  
Ich komme, bring und schenke dir,  
Was du mir hast gegeben.  
Nimm hin! es ist mein Geist und Sinn,  
Herz, Seel und Mut, nimm alles hin,  
Und lass dirs wohlgefallen!

**24 59. Chorale**

I stand before thy cradle here,  
O Jesus-child, my being,  
I come now, bring and offer thee  
What thou to me hast given.  
Take all! It is my spirit, will,  
Heart, soul and mind, take all to thee,  
And let it serve thy pleasure!

**25 60. Evangelist**

Und Gott befahl ihnen im Traum, dass sie sich nicht sollten wieder zu Herodes lenken, und zogen durch einen andern Weg wieder in ihr Land.

**25 60. Evangelist**

And God then warned them in a dream that they should not go again unto Herod, and they went by another way back to their country.

**26 61. Rezitativ**

So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier,  
Er bleibet da bei mir,  
Ich will ihn auch nicht von mir lassen.  
Sein Arm wird mich aus Lieb  
Mit sanftmutsvollem Trieb  
Und größter Zärtlichkeit umfassen;  
Er soll mein Bräutigam verbleiben,  
Ich will ihm Brust und Herz verschreiben.  
Ich weiß gewiss, er liebet mich,  
Mein Herz liebt ihn auch inniglich  
Und wird ihn ewig ehren.  
Was könnte mich nun für ein Feind  
Bei solchem Glück versehren!  
Du, Jesu, bist und bleibst mein Freund;  
Und werd ich ängstlich zu dir flehn:  
Herr, hilf, so lass mich Hüfte sehn!

**26 61. Recitative**

Then go! 'Tis well, my treasure leaveth not,  
He bideth here with me,  
I will not ever let him leave me.  
His arm will in his love  
With soft affection's warmth  
And deepest tenderness embrace me;  
He shall remain my faithful bridegroom,  
I will my breast and heart assign him.  
I know full well he loveth me,  
My heart, too, loves him fervently  
And shall always adore him.  
What harm to me could any foe  
Amidst such fortune do now?  
Thou, Jesus, art fore'er my friend;  
And when in fear I cry to thee:  
Lord, help!, let me thy help behold!

**27 62. Arie**

Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken;  
Was könnt ihr mir für Furcht erwecken?  
Mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir.  
Ihr mögt euch noch so grimmig stellen,  
Droht nur, mich ganz und gar zu fällen,  
Doch seht! mein Heiland wohnt hier.

**27 62. Aria**

Now may ye boastful foes be frightened;  
Ye can in me what fear awaken?  
My store, my hoard is here by me.  
Be ye unbounded in your fury  
And threaten me with utter ruin,  
Beware, my Savior dwelleth here!

**28 63. Rezitativ**

Was will der Höllen Schrecken nun,  
Was will uns Welt und Sünde tun,  
Da wir in Jesu Händen ruhn?

**28 63. Recitative**

What hope hath hell's own terrors now,  
What harm will world and sin us do,  
While we in Jesus' hands rest sure?

**29 64. Choral**

Nun seid ihr wohl gerochen  
An eurer Feinde Schar,  
Denn Christus hat zerbrochen,  
Was euch zuwider war.  
Tod, Teufel, Sünd und Hölle  
Sind ganz und gar geschwächt;  
Bei Gott hat seine Stelle  
Das menschliche Geschlecht.

**29 64. Chorale**

Now are ye well avengéd  
Upon your hostile host,  
For Christ hath fully broken  
All that which you opposed.  
Death, devil, hell and error  
To nothing are reduced;  
With God hath now its shelter  
The mortal race of man.



Other available recordings with Diego Fasolis and Coro della Radio Svizzera on ARTS



**47694-2 Bach Psalm 51, Cantata BWV 170**

“Not less than seven recordings of ‘Tilge Hochster, meine Sunden’ have been released in the last ten years. This production is not only the best regarding the recording technique and the booklet, but also regarding the interpretation ... This recording excels through the exactitude, the concentrated seriousness devoted to the interpretation”  
*Musik & Kirche*

“The new production is already welcome due to its interesting program. Also pleasant is the encounter of two stars of the baroque singing, Nancy Argenta and Guillemette Laurens ... The choir impresses with its flexibility ... The instrumentalists are amazing” *klassik.com*

★★★★ in *Musica*

“Two exceptional voices: Nancy Argenta and Guillemette Laurens”

“This is a worthy performance by an accomplished period-instrument ensemble and vocal soloists” *American Record Guide*

“These two recordings (47694-2 and 47695-2) confirm the places of Diego Fasolis and the ensemble I Barocchisti among those musicians who really count. The abundance of sound, the intensity of colours, the enthusiasm of rhythms and the comprehension of the passages all contribute to an interpretation which is both animated and destinguished” *Le Monde de la Musique*



**47695-2 Bach, Cantatas**

“Argenta convinces thanks to her secure technique and her differentiated interpretation as maybe one of the best four soloists ... a good recording of the four Bach cantatas” *klassik.com*

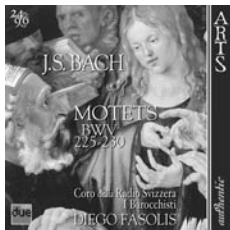
“As expected the recording is once again brilliant” *CD-Umschau*

★★★★★ from *MUZYKA 21*

“...the strong bass-singer Georg Zeppenfels and the well established mezzo-soprano Guillemette Laurens makes you listen attentively” *pizzicato*



authentic



#### 47573-2 Bach Motets BWV 225-230

"Purity of the voices, virtuosity, precision in the phrasing, clean articulation and declamation ... Fasolis excels in the master ship of directing double choirs" *Repertoire*

"Simply a terrific recording" *American Record Guide*

"You can't get enough of this sound ecstasy" *Alte Musik Aktuell*

★★★★★ in *CD Classica*

★★★★ in *Amadeus*

★★★★ in *Musica*

"Splendid interpretation by the Coro della Radio Svizzera" *Musica e Dischi*

#### 47525-2 Bach Messe 232 h-moll

"10 de Repertoire" in French magazine *Repertoire* "Apocalyptic ... prodigious"

"Exceptional ... very well recorded ... The excellent orchestral playing is wonderfully alive and pointed, and the small Swiss choir (22 strong) articulate precisely and cleanly, as indeed they do throughout ... heavenly duetting of Invernizzi and Dawson ... brilliantly incisive trumpets and bold, crisp timpani leading onto some thrillingly vibrant choral work ... Fasolis, a conductor ... whose inspired direction galvanises his forces to electrifying effect. This is a highly distinguished set that can take place among the very best versions" *Goldberg*

"Five first class soloists" *Klassik Heute* "Very convincing" *FonoForum*

"A stunning offer for this price" *Scherzo*

"Diego Fasolis's new recording offers a stellar line-up of soloists" *BBC Music Magazine*

"Sensitive, well-shaped performance" *American Record Guide*

"Vital to Fasolis's inspired leadership are the instrumental ensemble Sonatori della Gioiosa and the Coro della Radio Svizzera, who deliver passionate, world-class performances.... outstanding" 9/9 from *classictoday.com*



#### 47374-2 Bach Magnificat BWV 243, Cantata BWV 21 Im Motet BWV 225

"A perfectly fine rendition ... The opening orchestral outburst springs into action as it should, the trumpets' gleaming tone properly balanced with the rest of the players, and when the chorus enters it's one grand show ... 9/10" *classictoday.com*

"Superb!": 5 Diapasons in the French magazine *Diapason*

"The religious emotions are at their zenith ... Excellent cohesion of the singers ... pure sound of rare intensity" *Repertoire*

"A very recommended disc" *Opera*

"Most fine and equilibrated choir sound ... And a very differentiated instrumental interpretation of these sacred pieces" *Orpheus*

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)

## Weihnachtsoratorium BWV 248

**Am ersten Weihnachtstag**  
*Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage*  
**Am zweiten Weihnachtstag**  
*Und es waren Hirten*  
**Am dritten Weihnachtstag**  
*Herrscher des Himmels, erhöre das Lallen*  
**Am Fest der Beschneidung Christi**  
*Fallt mit Danken, fällt mit Loben*  
**Am Sonntag nach Neujahr**  
*Ehre sei dir, Gott, gesungen*  
**Am Epiphaniastag**  
*Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben*

Lynn Dawson *Sopran* – Bernhard Landauer *Alto*  
 Charles Daniels *Tenor & Evangelist* – Klaus Mertens *Bass*

**Coro della Radio Svizzera – I Barocchisti**

**Diego Fasolis** *Conductor / Dirigent / Chef d'orchestre / Direttore*

*Recording:* RSI Lugano, Auditorio Stelio Molo, 30.12.2002-05.01.2003  
*Production:* Giuseppe Clericetti, Carlo Piccardi, Gian Andrea Lodovici  
*Sound Engineer and Recording supervision:* Wolfgang Müller

**Coproduction with Radio della Svizzera Italiana, Rete 2**

47714-8





BACH • WEIHNACHTSORATORIUM Coro della Radio Svizzera - I Barocchisti - Fasolis



JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

## Weihnachtsoratorium BWV 248

Christmas Oratorio BWV 248

Oratorio de Noël BWV 248

Oratorio di Natale BWV 248

Lynn Dawson *Sopran* – Bernhard Landauer *Alto*  
Charles Daniels *Tenor & Evangelist* – Klaus Mertens *Bass*

Coro della Radio Svizzera, Lugano  
I Barocchisti

## Diego Fasolis

Conductor / Dirigent / Chef d'orchestre / Direttore

DSD  
Direct Stream Digital



SUPER AUDIO CD

COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO



multi-ch  
stereo

47714-8 DISC 1 70:31 DISC 2 64:55

© 2005 ARTS MUSIC - © 2005 ARTS MUSIC  
www.artsmusic.de – e-mail: info@artsmusic.de  
Design by Maria Cristina Sala. Made in EEC



6 00554 77148 9



LC2513

# ARTS

BACH • WEIHNACHTSORATORIUM  
Coro della Radio Svizzera - I Barocchisti - Diego Fasolis

authentic

47714-8  
2 SACDs

ARTS

BACH • WEIHNACHTSORATORIUM  
Coro della Radio Svizzera - I Barocchisti - Diego Fasolis

47744-8  
2 SACDs

BACH • WEIHNACHTSORATORIUM Coro della Radio Svizzera - I Barocchisti - Fasolis